



Svet Evrope Slovenija  
Council of Europe Slovenia  
Conseil de l'Europe Slovénie  
2009



Strasbourg, 13. maja 2009

DGIV/EDU/ROM(2009)1 rev 4

## ***Izobraževanje Romov: dosežki, priložnosti in izzivi za prihodnost***

**Konferenca  
v okviru prihodnjega  
predsedovanja Slovenje  
Svetu Evrope (maj-november 2009)**

**Brdo, Slovenija, 25. in 26. maja 2009**





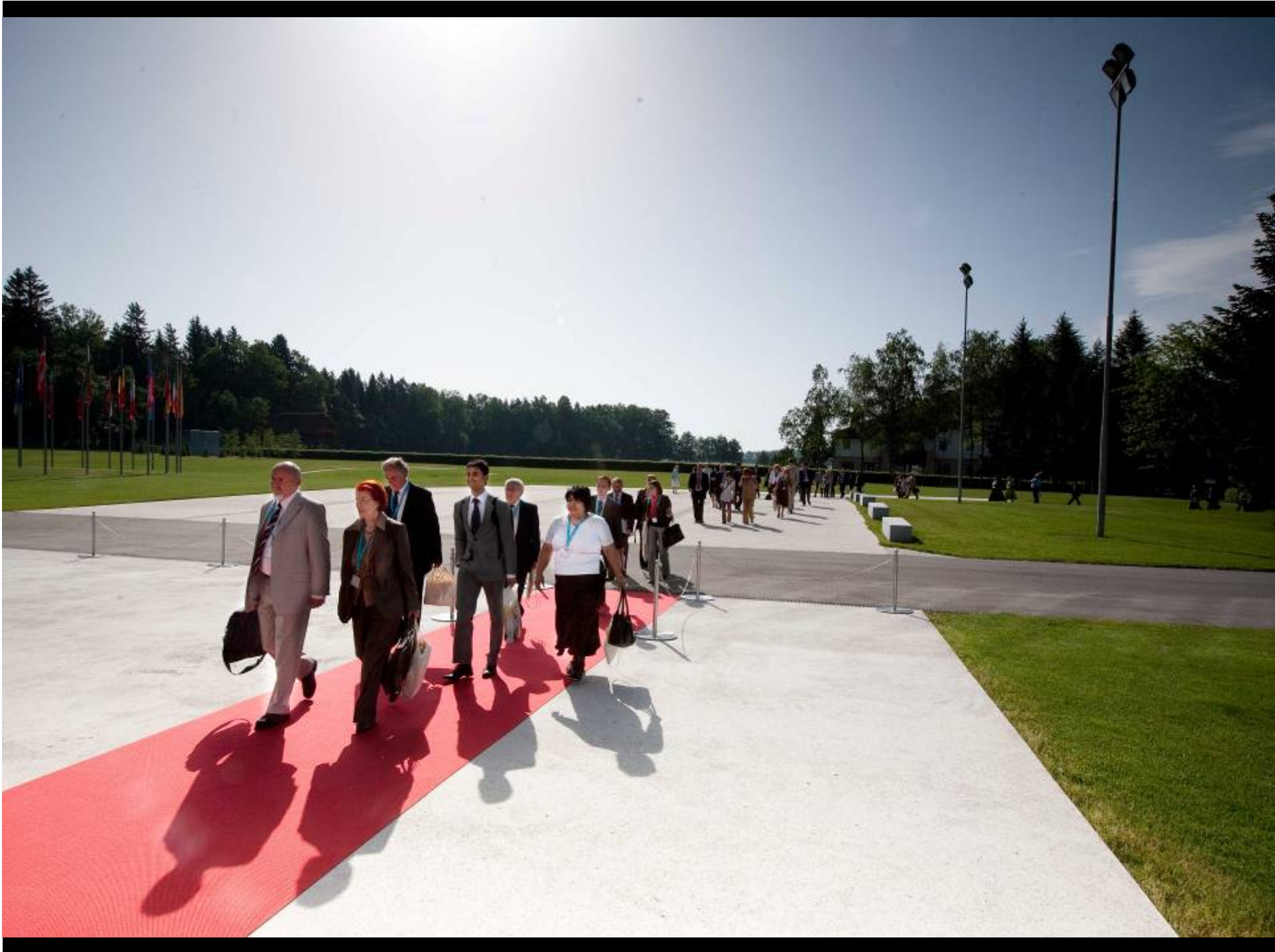










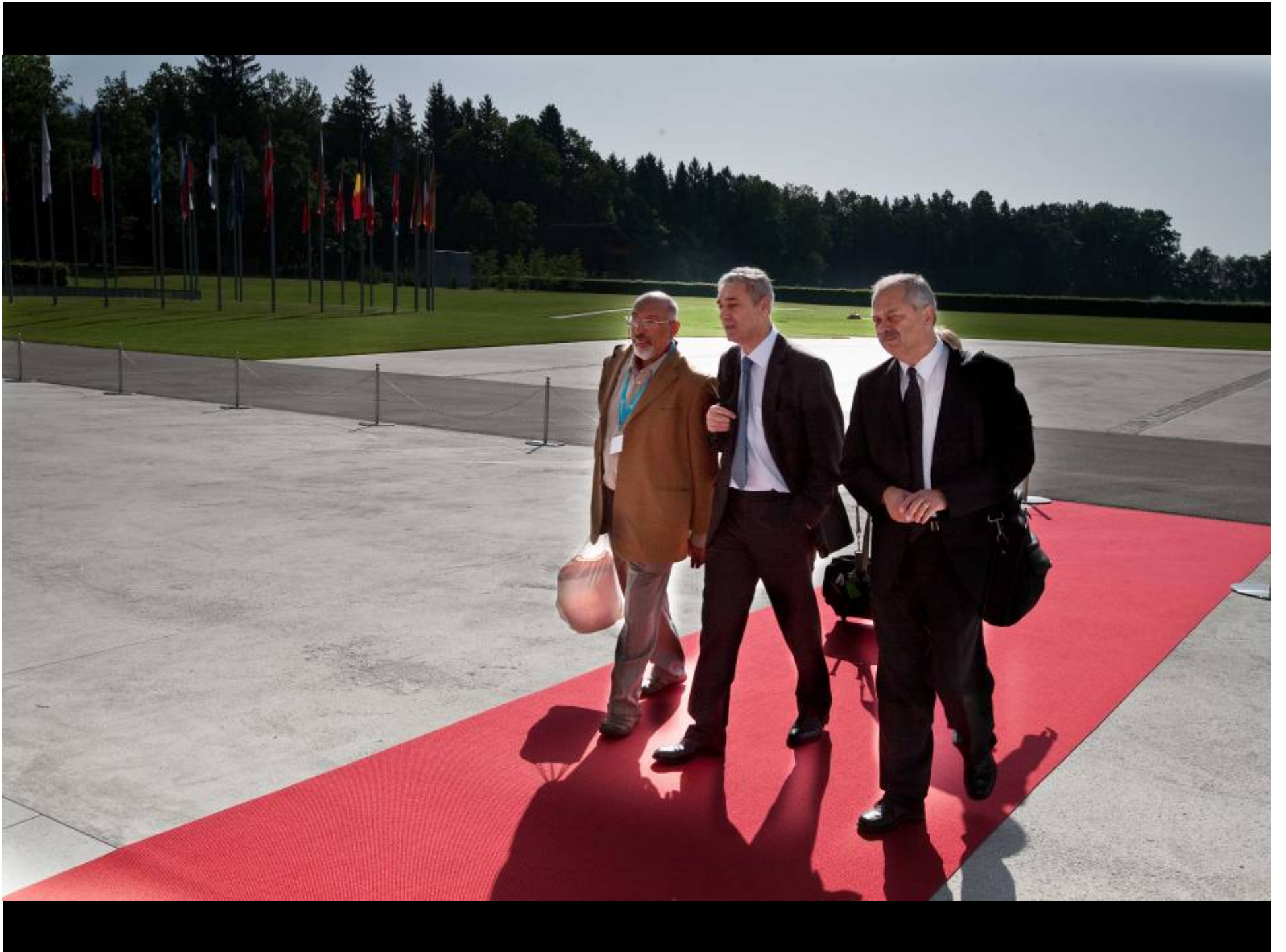






















































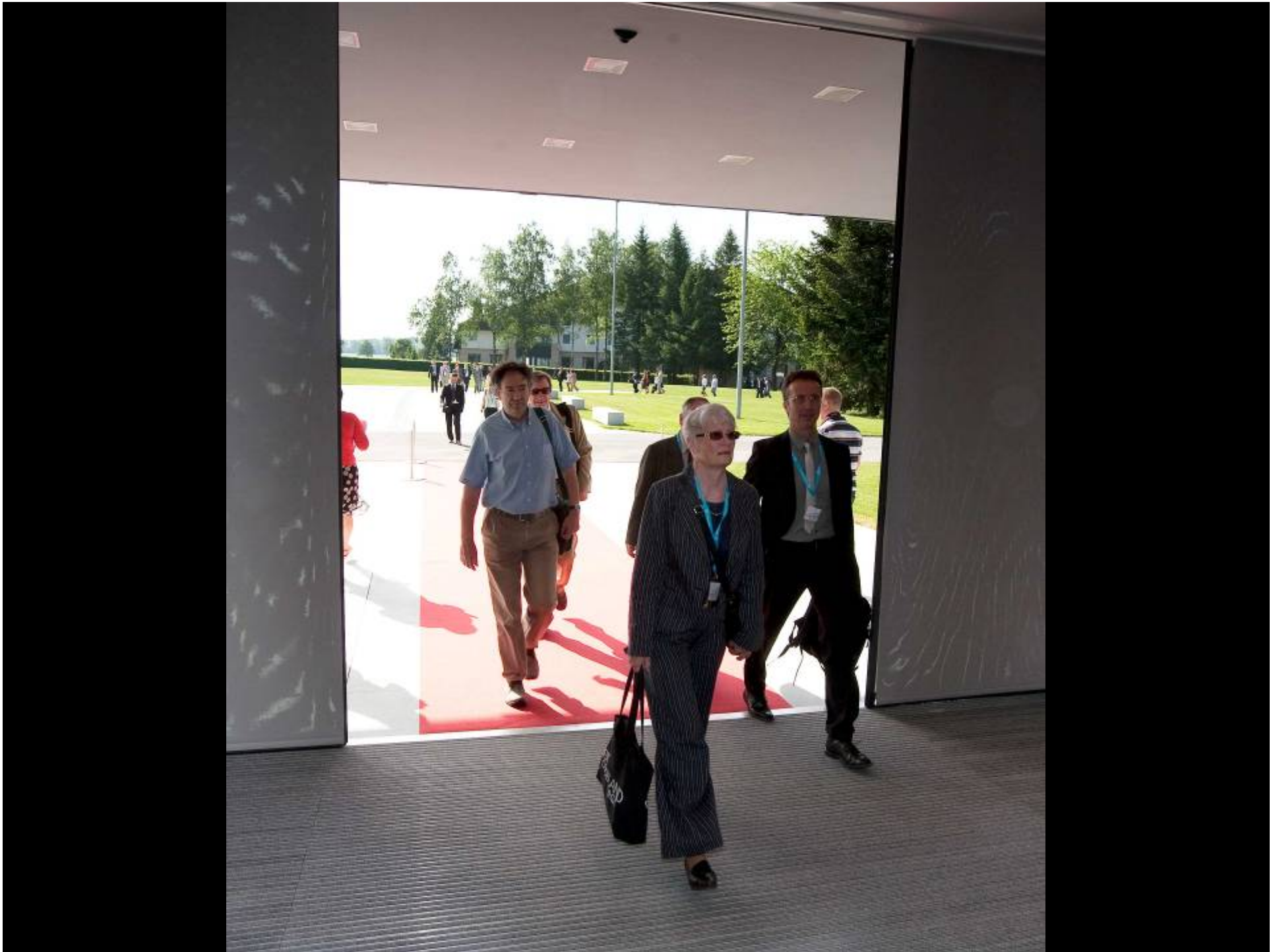












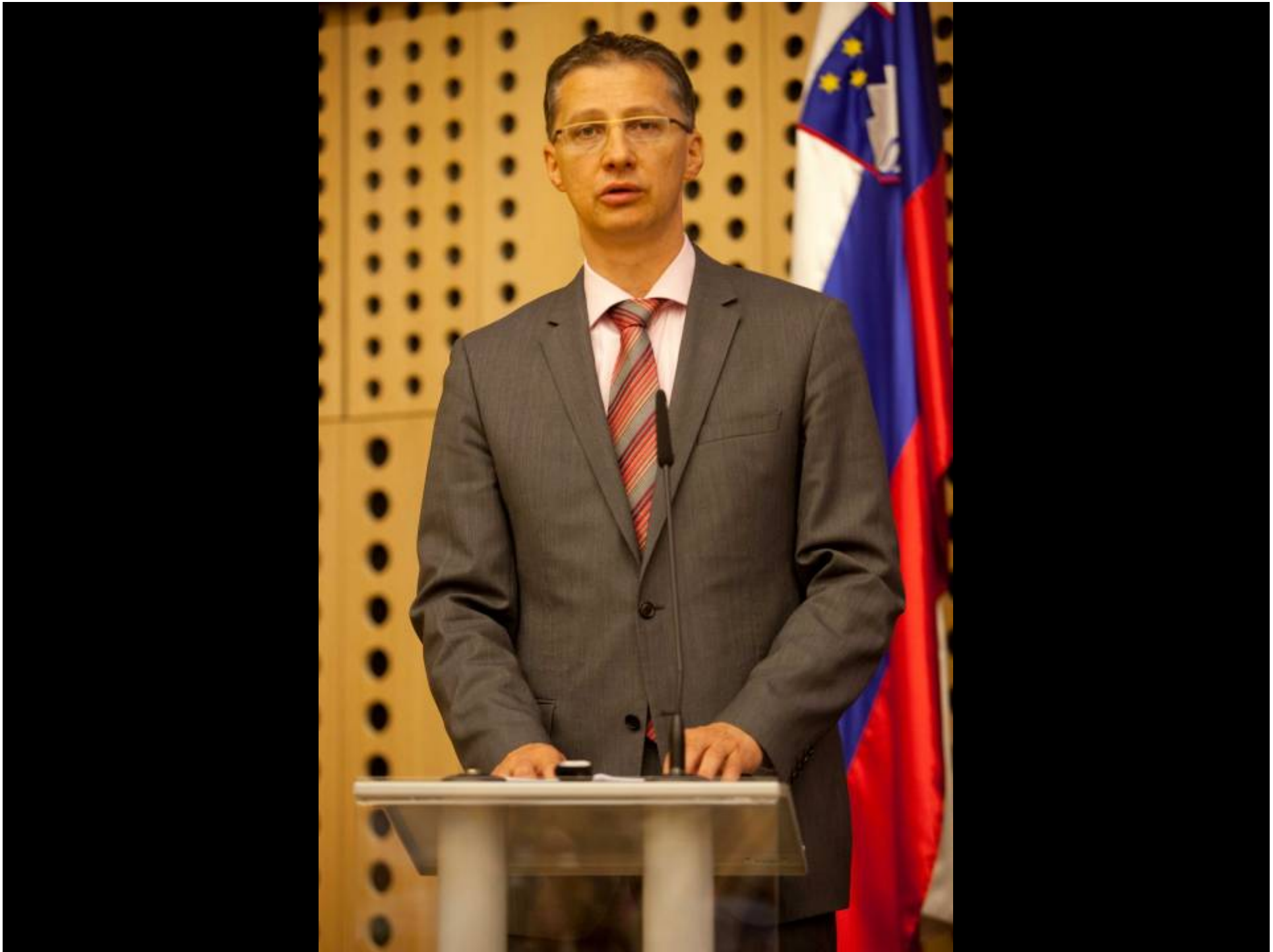


GREGOR  
MOHORIC

IGOR  
LUKŠIČ

ALAN  
PHILLIPS























































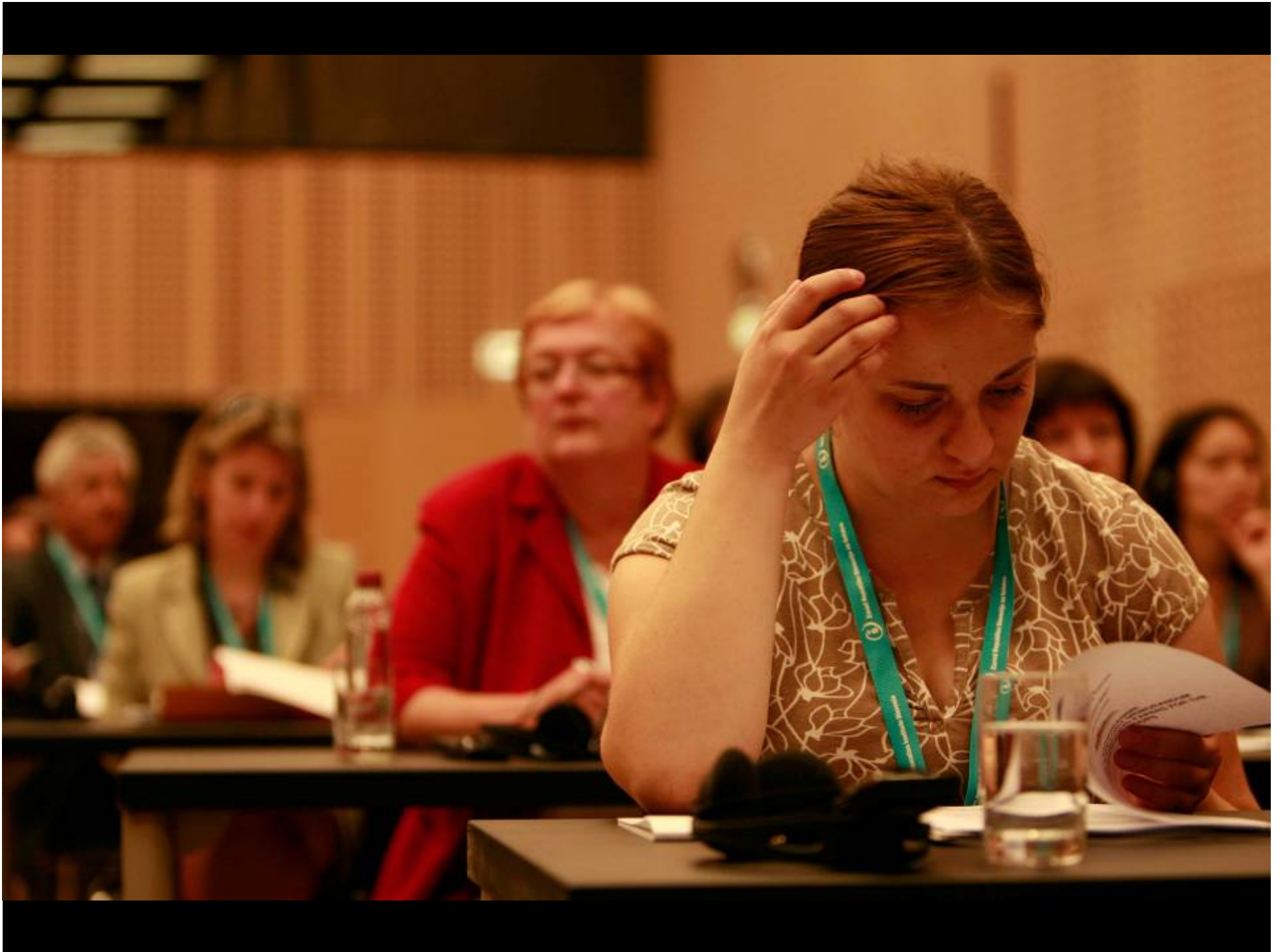


AURORA  
AILINCAI

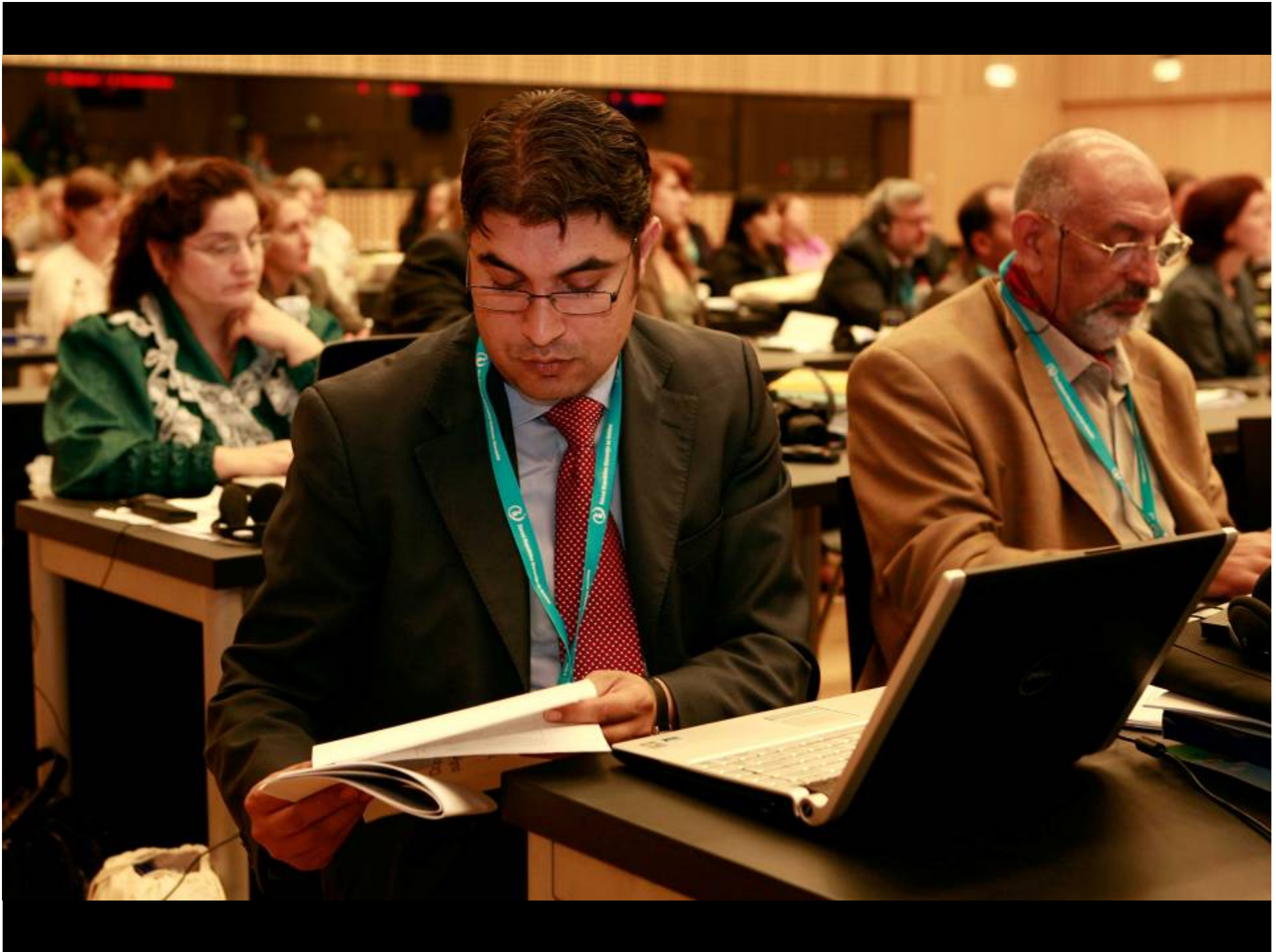




































































AURORA  
AILINCAI























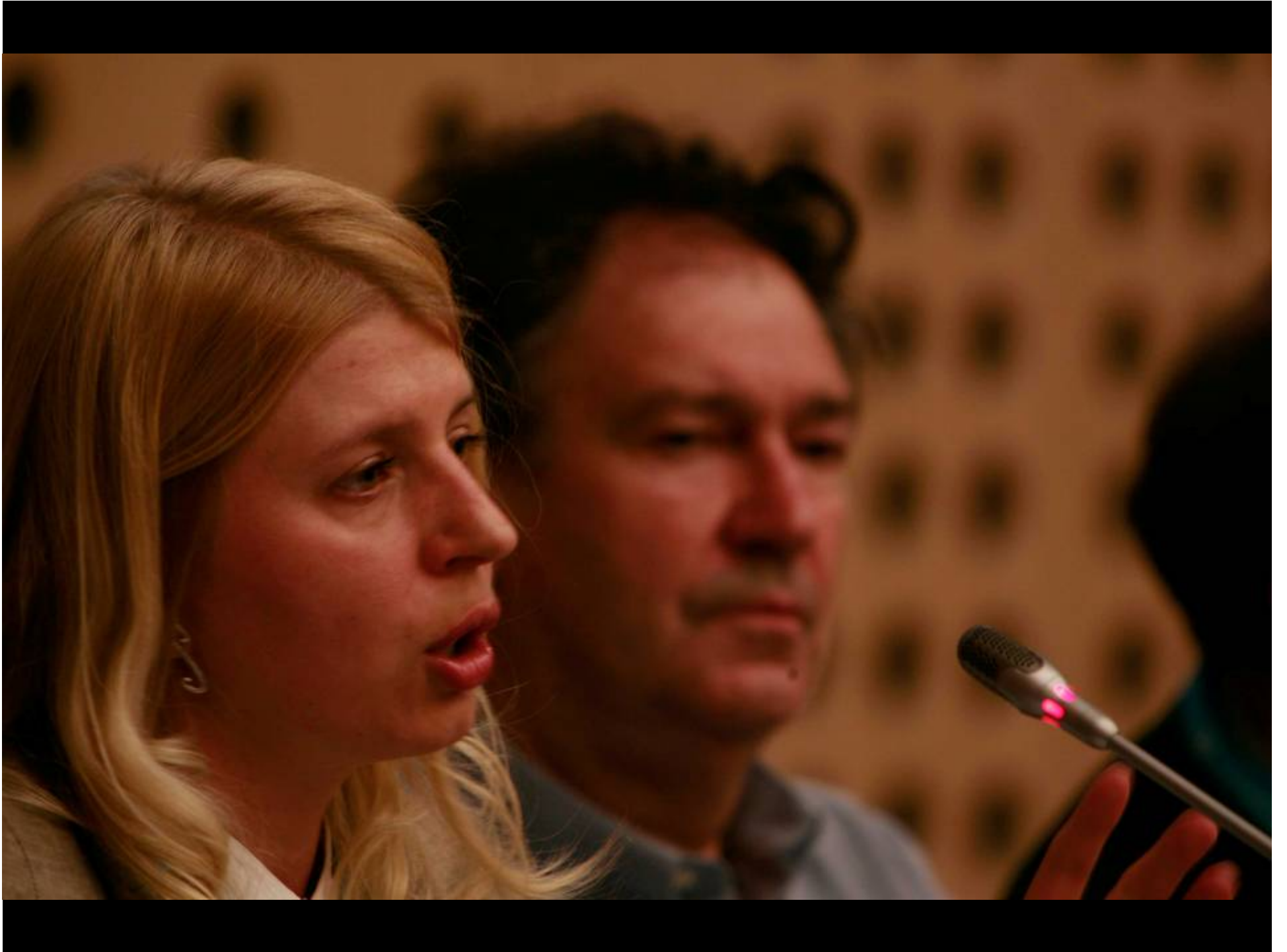




















  
**EDUCATION FOR ROMA: ACHIEVEMENTS,  
OPPORTUNITIES AND CHALLENGES FOR  
THE FUTURE**











  
Ministry of Education, Science and Sports of the Republic of Slovenia  
European Union  
Roma Education Fund  
**EDUCATION FOR ROMA: ACHIVEMENTS,  
OPPORTUNITIES AND CHALLENGES FOR  
THE FUTURE**  
**IZOBRAŽEVANJE ROMOV: DOSEŽKI,  
PRILOŽNOSTI IN IZZIVI ZA PRIHODNOST**  




EDUCATION FOR ROMA: ACHIVEMENTS,  
OPPORTUNITIES AND CHALLENGES FOR  
THE FUTURE  
IZOBRAŽEVANJE ROMOV: DOSEŽKI,  
PRILOŽNOSTI IN IZZIVI ZA PRIHODNOST







Svet Evrope Slovenija  
Council of Europe Slovenia  
Conseil de l'Europe Slovène  
2005

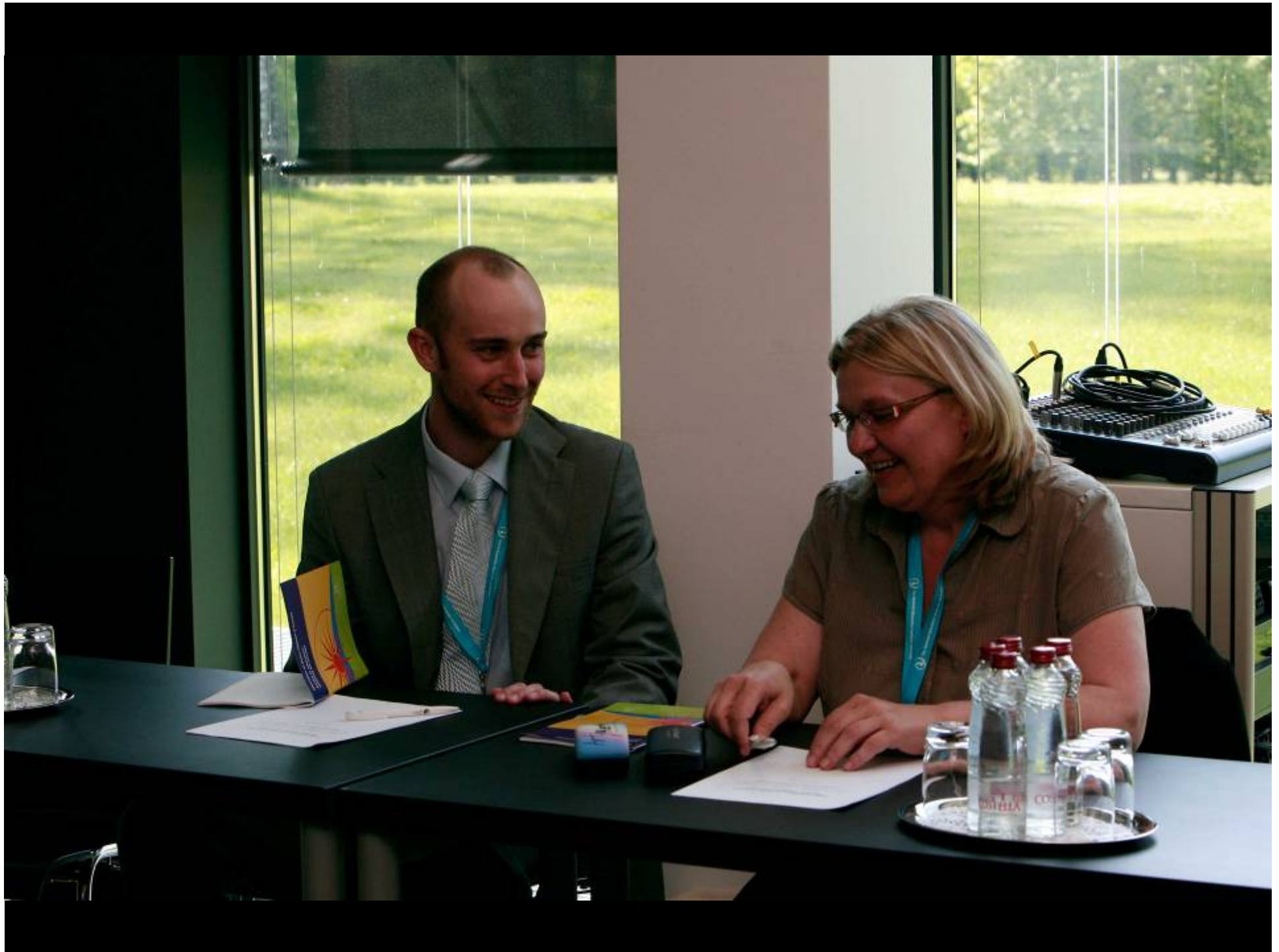


Svet Evrope Slovensko predsedovanje  
Council of Europe Slovenian Chairmanship  
Conseil de l'Europe La présidence slovène  
2009



EDUCATION FOR ROMA: ACHIEVEMENT,  
OPPORTUNITIES AND CHALLENGES FOR  
THE FUTURE



















































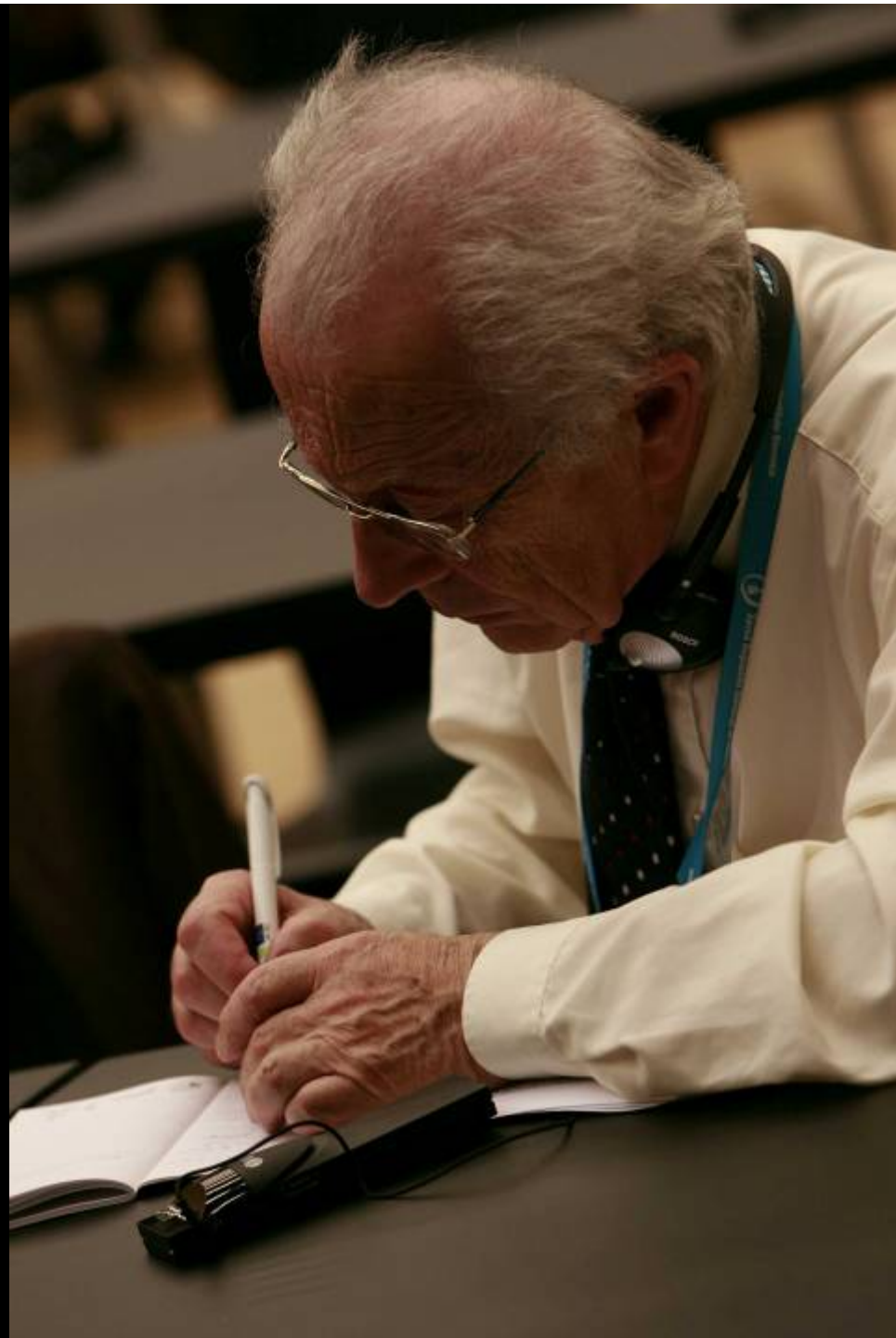






































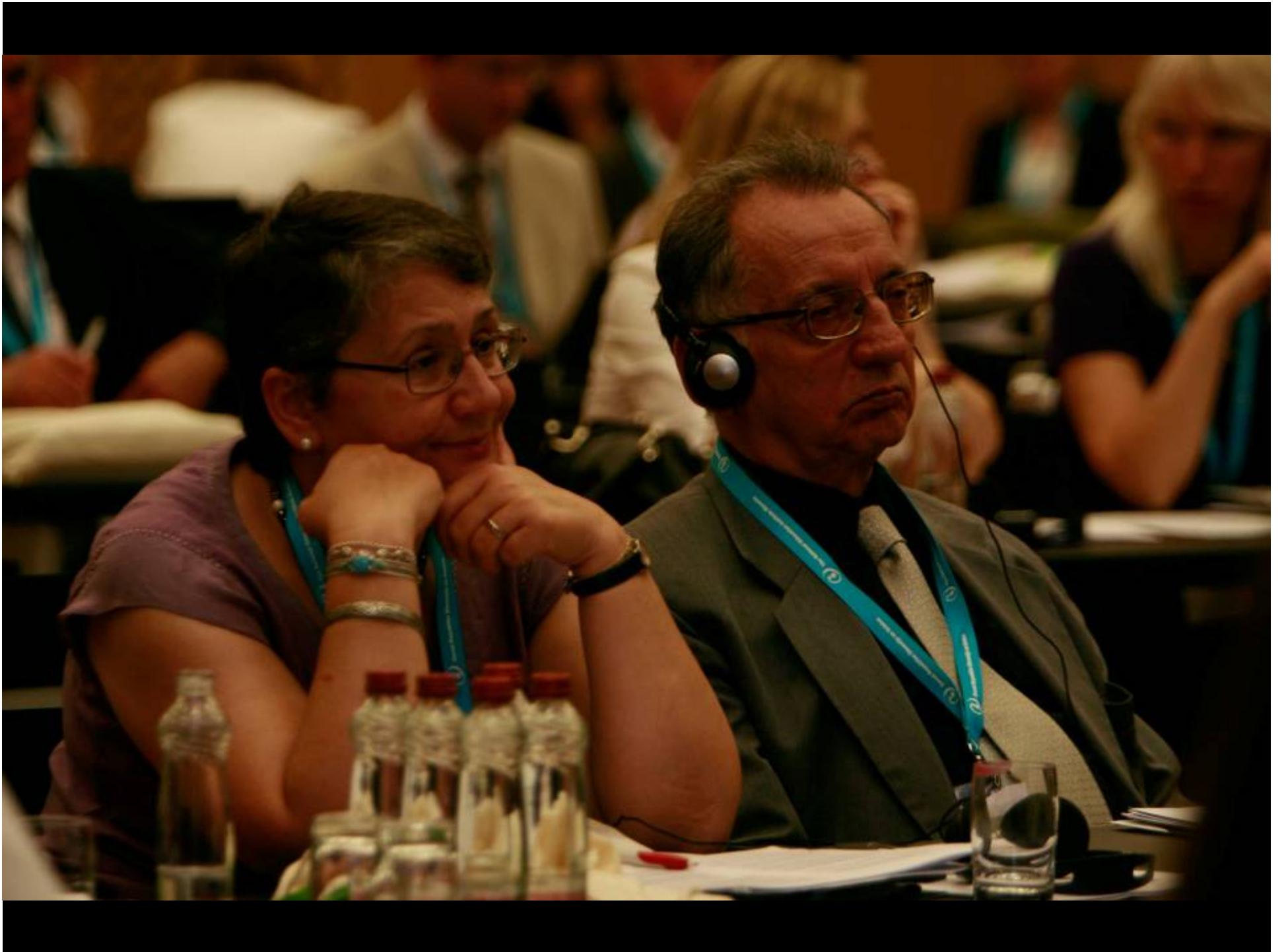










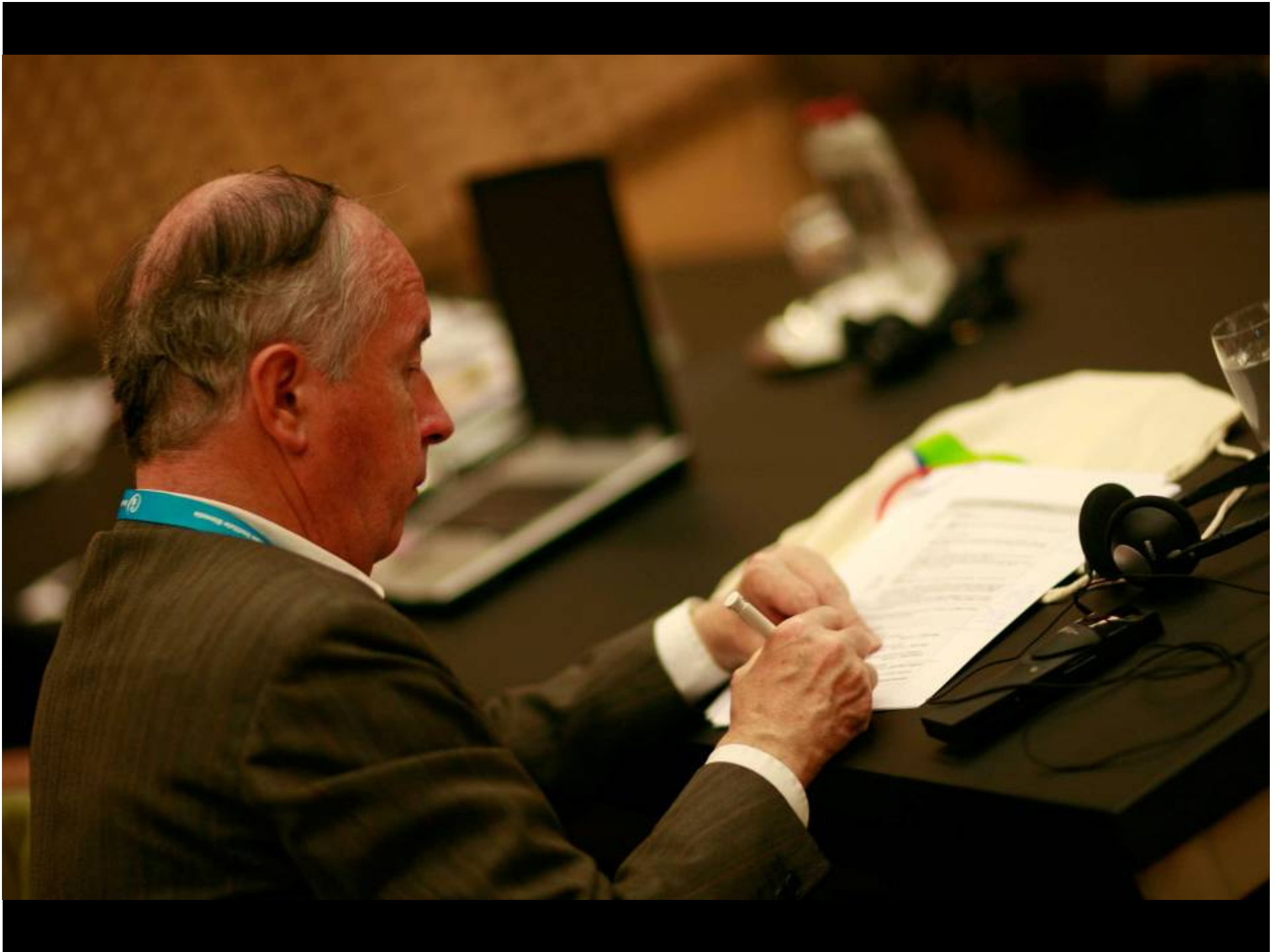
































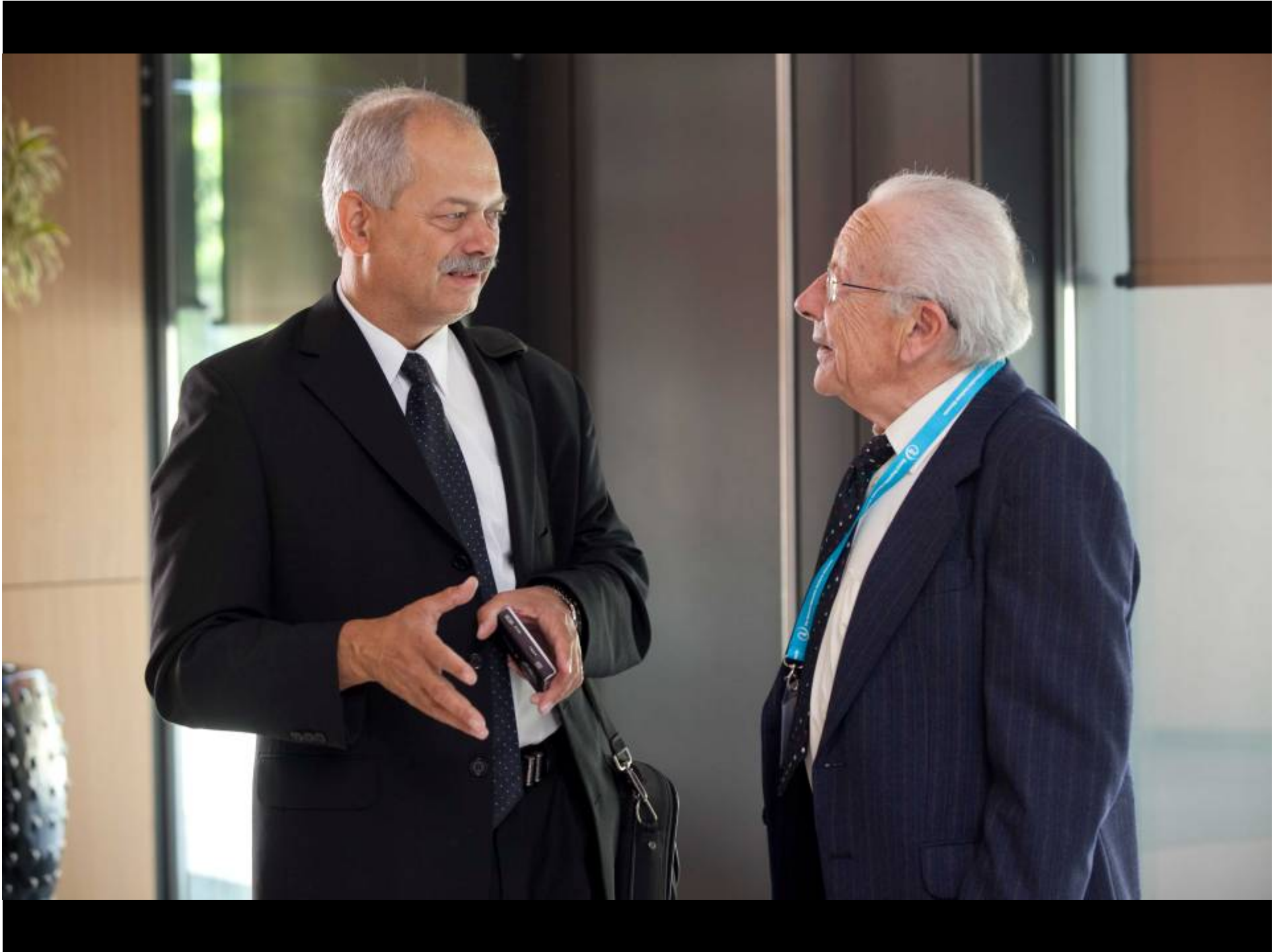




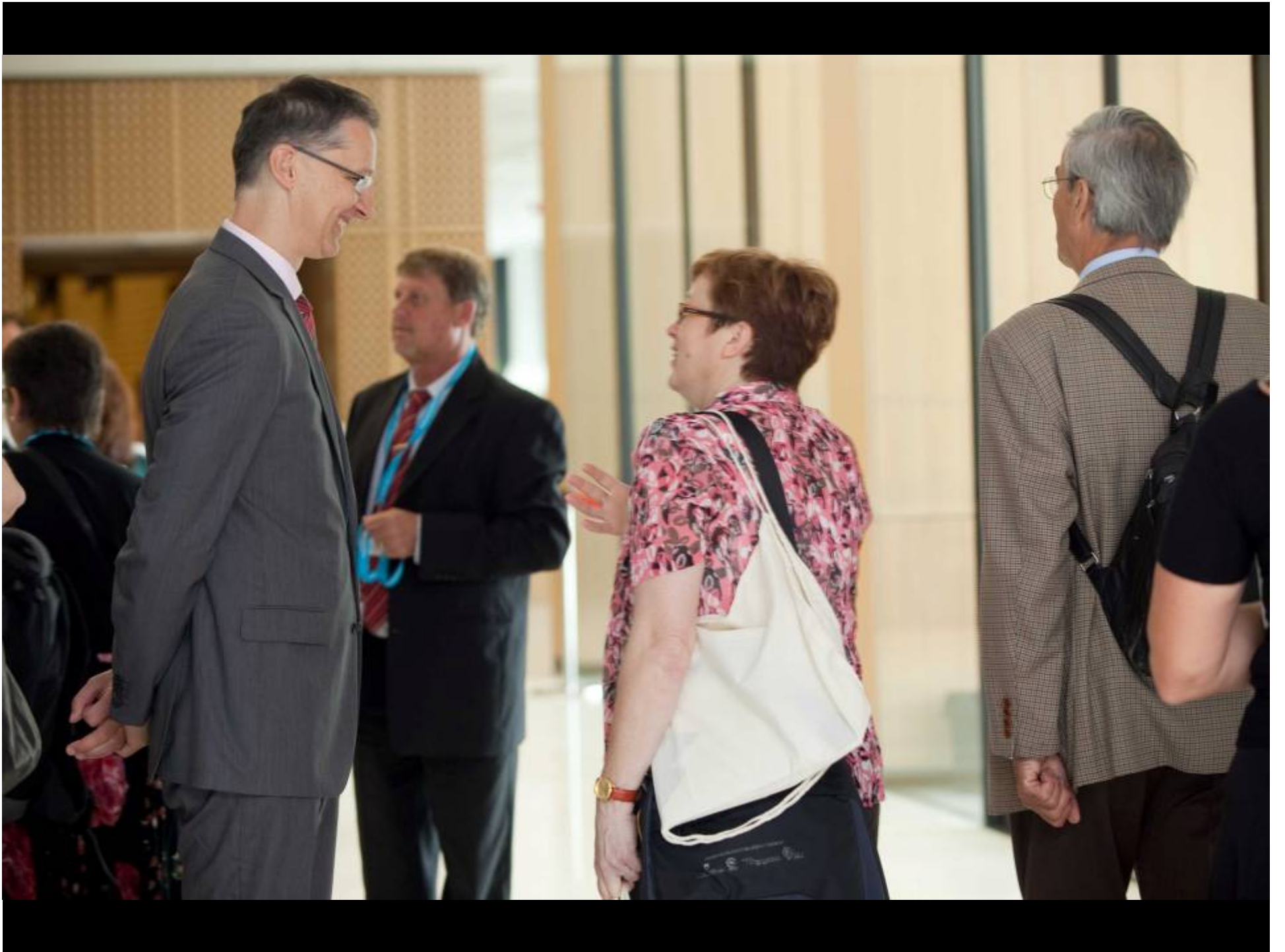




















































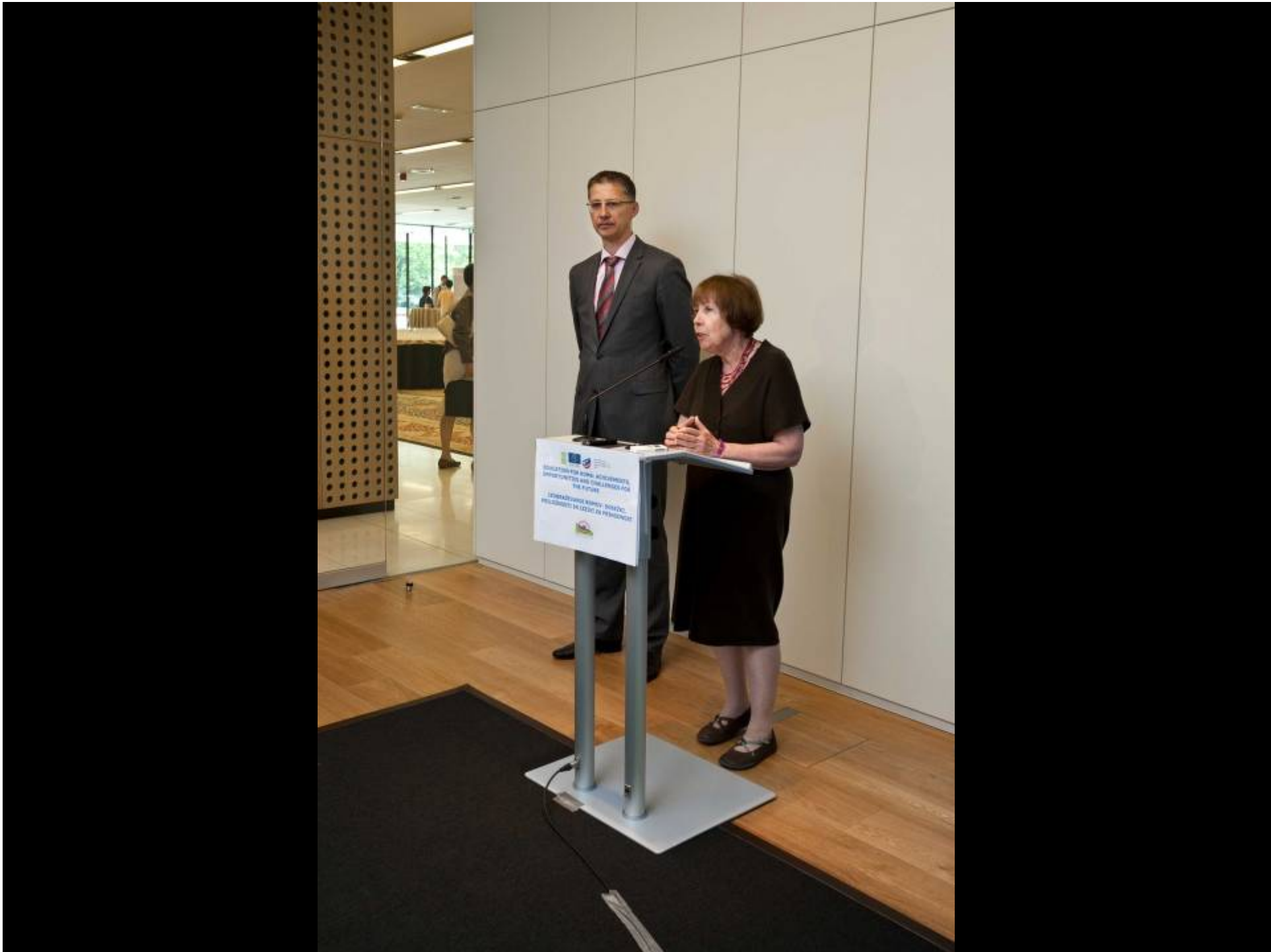






TEACH FOR SWITZERLAND:  
ACHIEVING BETTER RESULTS AND CHALLENGES FOR  
THE FUTURE

LEHRKRÄFTER FÜR SCHWITZERLAND:  
BESSERE ERGEBNISSE UND HERAUSFORDERUNGEN FÜR  
DIE ZUKUNFT







Conseil de l'Europe Slovenie  
2009



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



Svet Evrope Slovensko predsedovanje  
Council of Europe Slovenian Chairmanship  
Conseil de l'Europe La présidence slovène  
2009



EDUCATION FOR ROMA: ACHIEVEMENTS,  
OPPORTUNITIES AND CHALLENGES FOR  
THE FUTURE



EDUCATION FOR ROMA: ACHIEVEMENTS,  
OPPORTUNITIES AND CHALLENGES FOR  
THE FUTURE  
IZOBRAŽEVANJE ROMOV: DOSEŽKI,  
PRILOŽNOSTI IN IZZIVI ZA PRIHODNOST







AURORA  
AILINCAI





CALIN  
RUS

GABRIELE  
MAZZA

HILIA  
THALGOTT



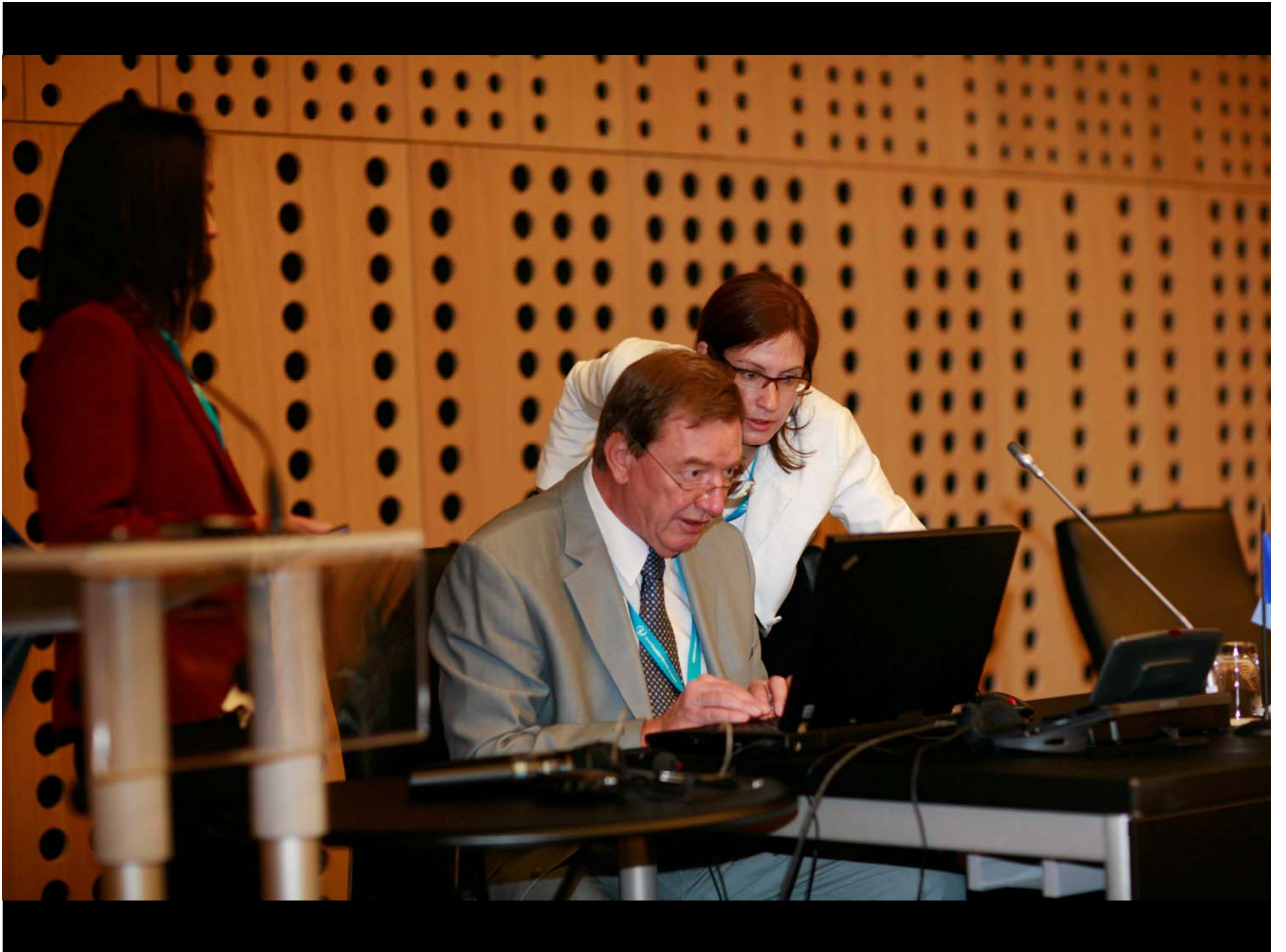
COUNCIL  
OF EUROPE

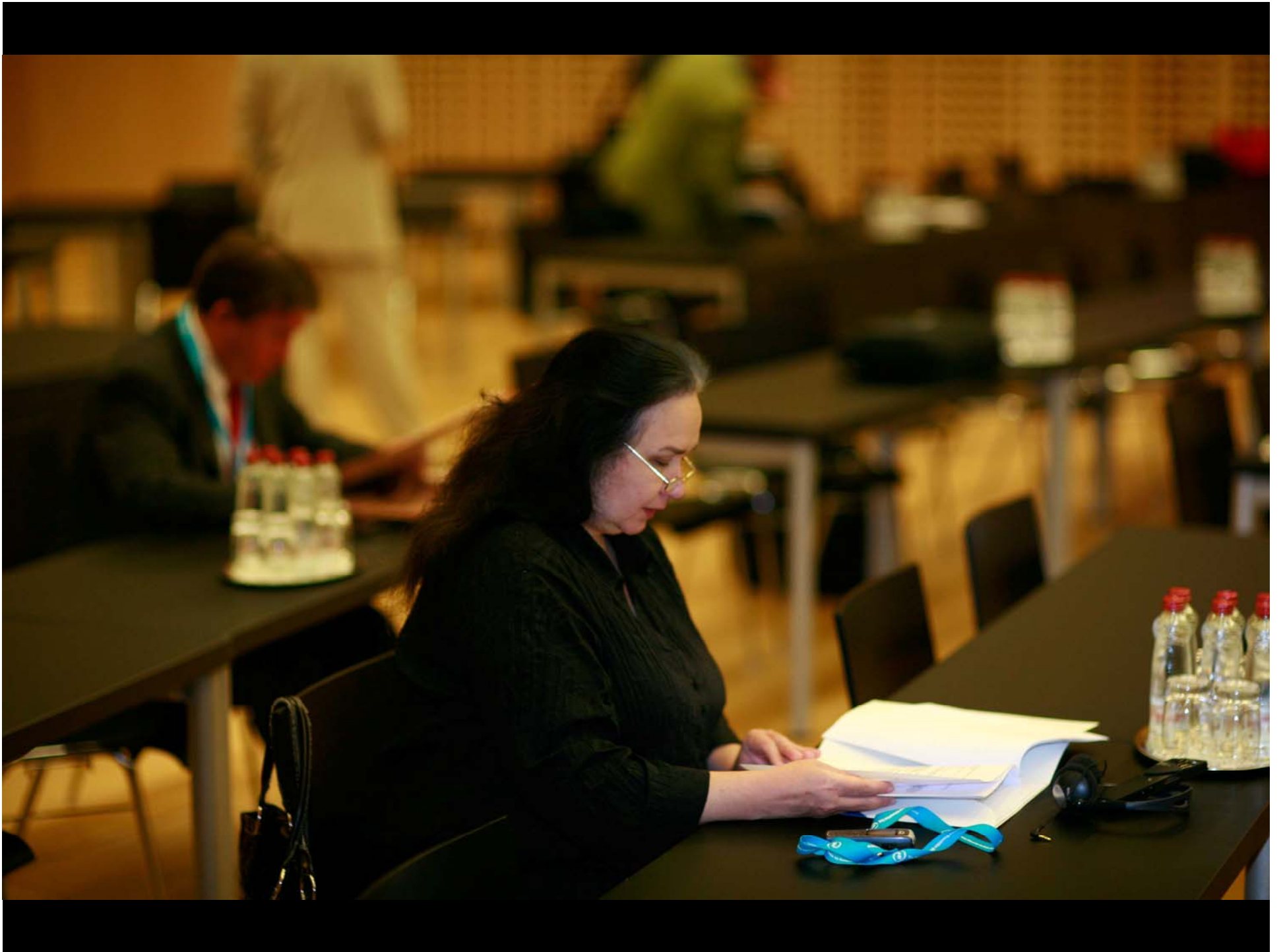
CONSEIL  
DE L'EUROPE

































  
**WORKING GROUP 2**  
The recognition of non-formal and  
informal learning  
**GLASS HALL 3**



2.

1.	Mr	FLECHA GARCIA	Jose Ramon
2.	Mrs	NOVOPOLSKAJA	Svetlana
3.	Mrs	PIPAN	Maja
4.	Mrs	PLOHL	Tjeda
5.	Mrs	SORDE I MARTI	Teresa
6.	Mrs	VREČER	Nataša
7.	Mr	WENNERHOLM	Mats
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			
16.			
17.			
18.			
19.			
20.			
21.			
22.			
23.			
24.			
25.			



































- Parallel efforts needed: « preparing primary schooling » and « preparing children for pre-primary education »
  - change the mainstream provision
  - introduce measures to enable Roma child to have a place in early childhood services
  - attend to the care and education of the youngest children
  - monitoring and data collection involving Roma, etc.
- Language, curriculum and pedagogy issues
- Scaling up - what and how?

1 English  
2 Français  
3 Română











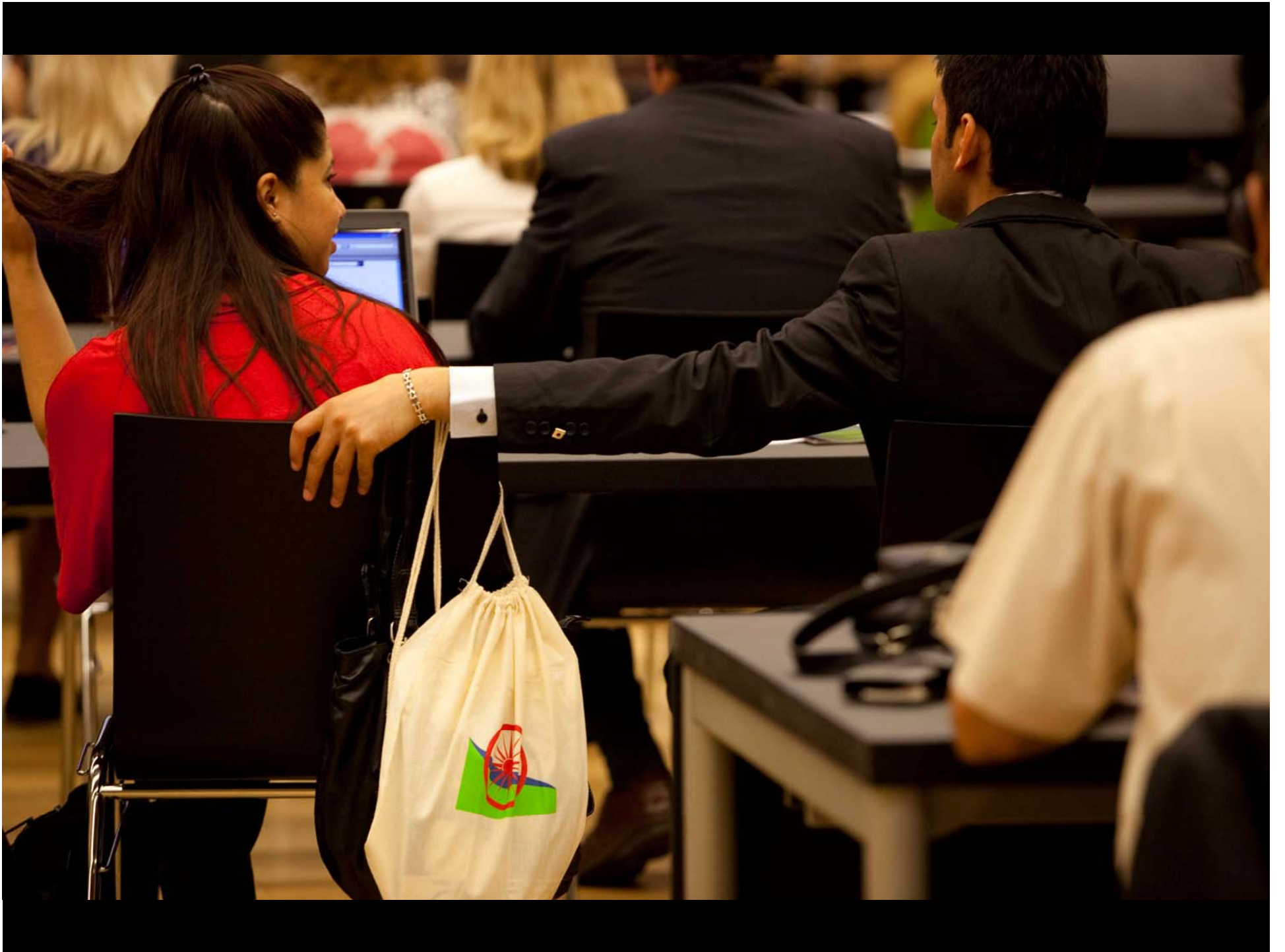






Main points (cont'd)

- Change of governance under review
- Partnership based on mutual respect and integrity approach
- The role of the regulator is changing rapidly for digital technology to meet a growing demand for regulatory innovation
- Make the regulatory process more transparent, consistent, faster and a fairer to all market participants
- Working with the industry to develop a common regulatory and data collection framework
- Language: individual and corporate names

















**Dovolji**  
Osvobodimo se predsodkov,  
spoznajmo Romel

**Dovolji**  
Osvobodimo se predsodkov,  
spoznajmo Rome!

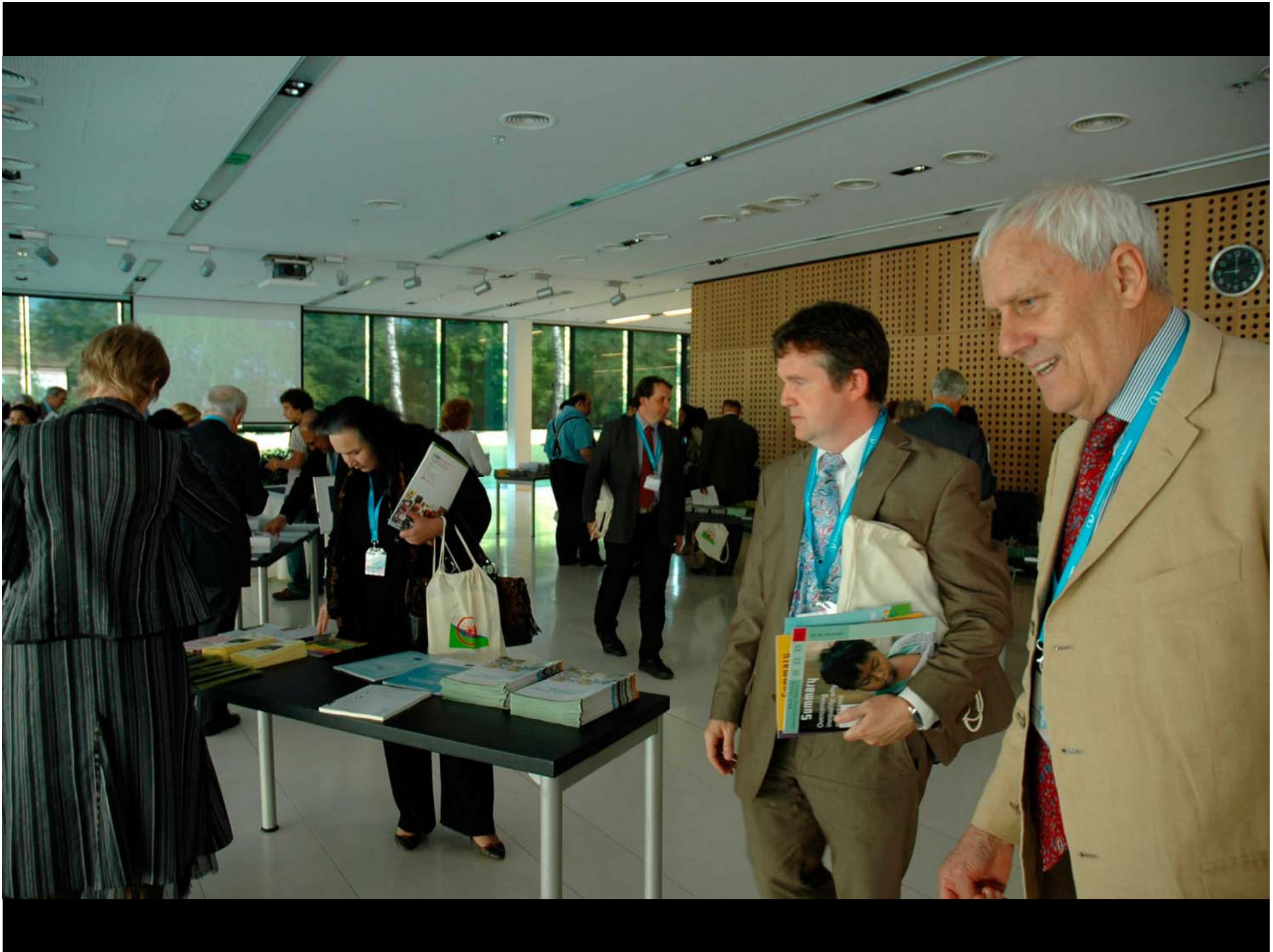








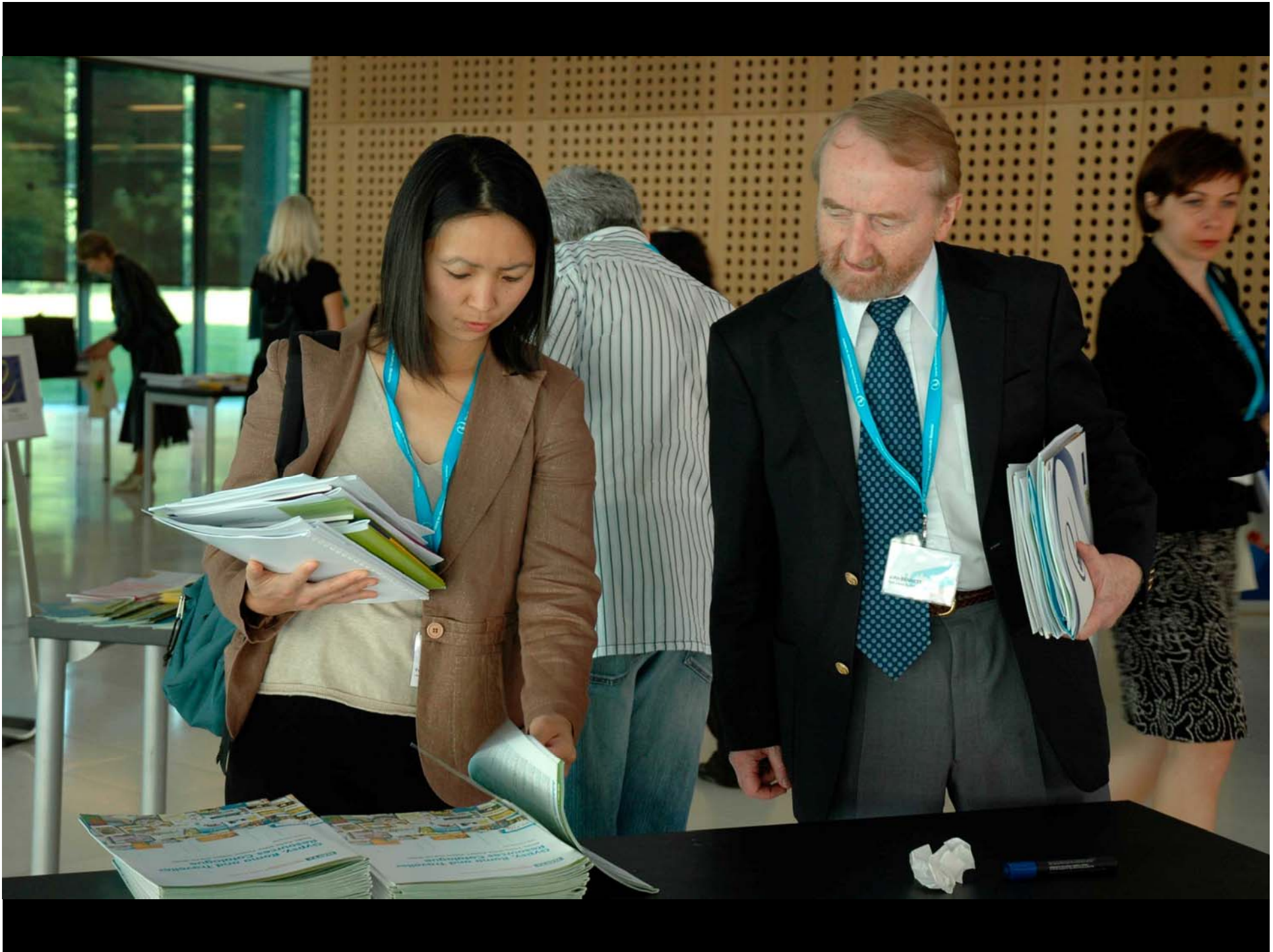


















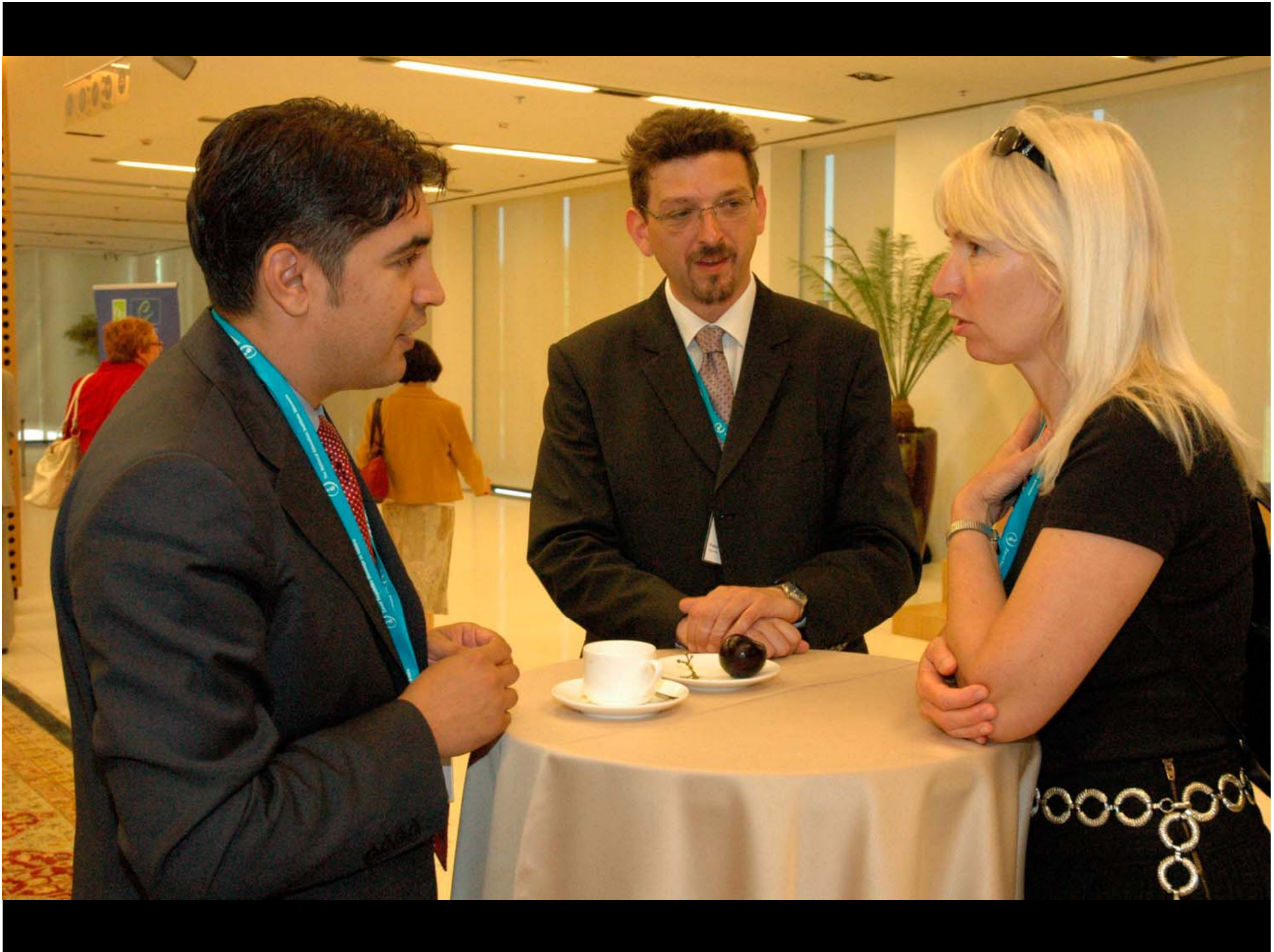




































BRIELE  
AZZA

GREGOR  
MOHORIC

IGOR  
LUKSIC





English  
Français  
Rundskrift



ALIŠKA  
KLUJČIĆ

SABITELI  
MAJDA

EDGARD  
MOHORAČ

IGOR  
LUNŠIĆ

J.  
PHILLIPS

SABE  
ČAČENOVIĆ  
UHOVIČIĆ

ARNOR  
SWATTS



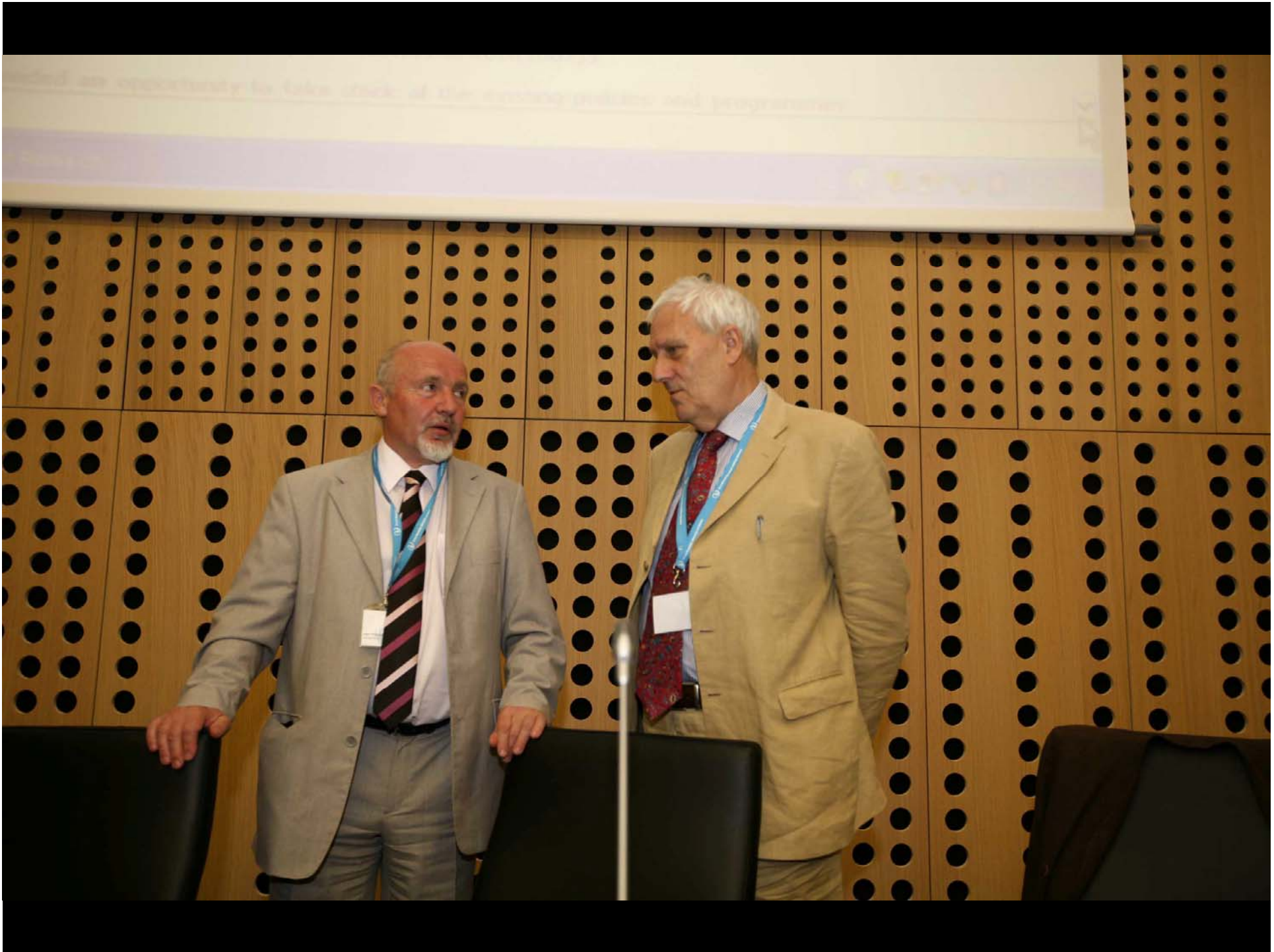
English  
Français  
Rundskrift



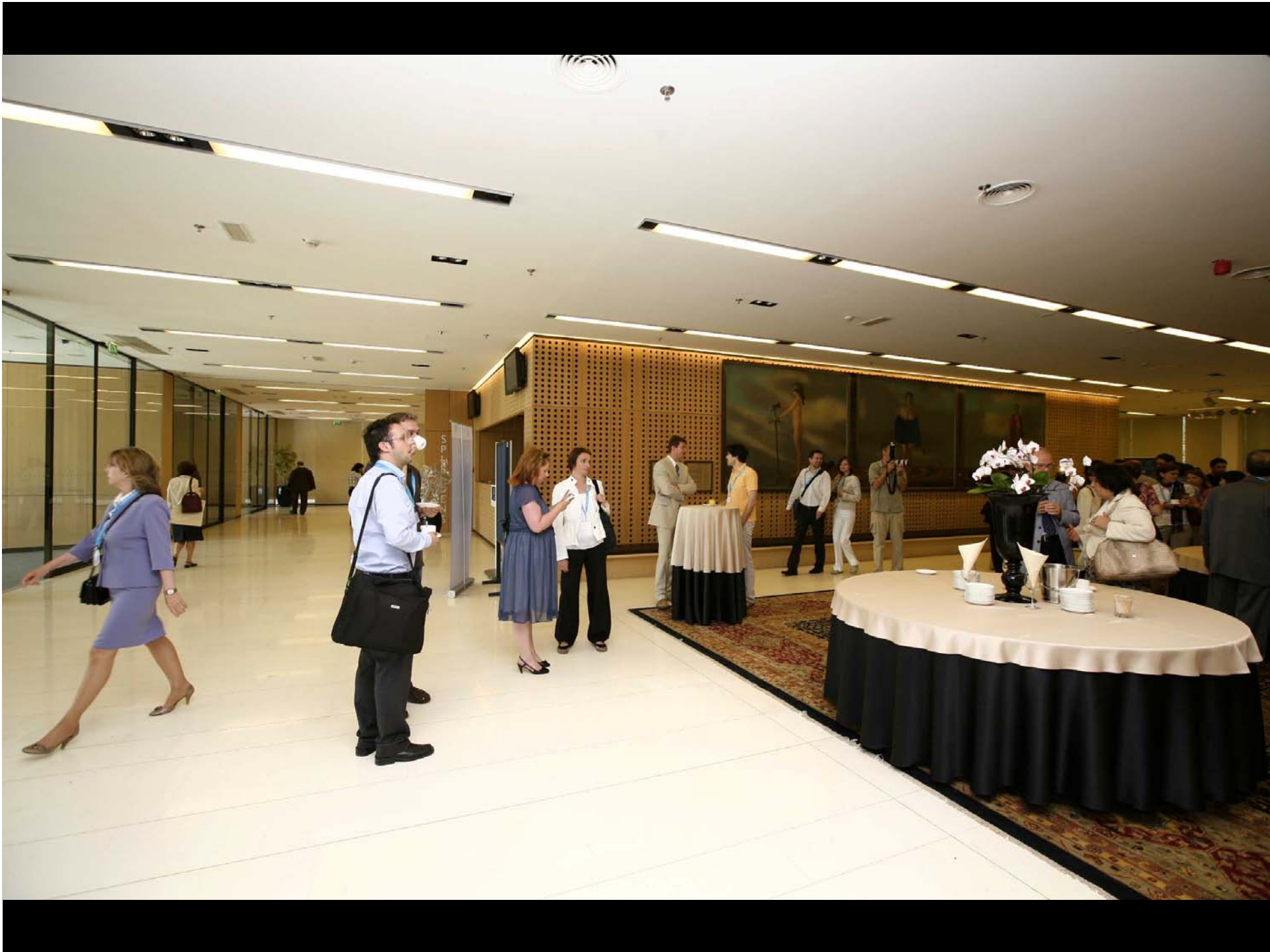












































Svet Evrope Slovensko predsedovanje  
Council of Europe Slovenian Chairmanship  
Conseil de l'Europe La présidence slovène  
2009



Svet Evrope Slovensko predsedovanje  
Council of Europe Slovenian Chairmanship  
Conseil de l'Europe La présidence slovène  
2009

EDUCATION FOR ROMA: ACHIEVEMENTS,  
OPPORTUNITIES AND CHALLENGES FOR  
THE FUTURE



Razumeti



[www.dosta.org](http://www.dosta.org)

**Dosta! Dovolj!**  
Osvobodimo se predsodkov, spoznajmo Rome!

Council of Europe  
European Commission





Conseil de l'Europe  
Commission européenne




Občina Vrhnja

**Dosta! Dovolj!**  
 Osvobodimo se predsodkov,  
 spoznajmo Rome!





**Priručnik**

Council of Europe  
 Conseil de l'Europe



European Union  
 Union européenne




**Glasba  
 onstran  
 predsodkov**



Romske različice  
 evropske himne




**DOSTA!**



Hujaven chelole koljo kotar  
 Romo, pendžaren e Romeni!






Živeti

ROMA CAMPAIGN  
dosta


[www.dosta.org](http://www.dosta.org)

**Dosta! Dovolj!**  
Osvobodimo se predsodkov, spoznajmo Rome!

Council of Europe  
European Commission



Conseil de l'Europe  
Commission européenne



REPUBLIKA SLOVENIJA  
Vlada Republike Slovenije



**Kaj je Otvirna konvencija za varstvo narodnih manjšin?**

Otvirna konvencija, ki je začela veljati 1. januarja 1998, je ena najpomembnejših mednarodnih pravnih instrumentov, ki zagotavlja varstvo narodnih manjšin. Pogosto se zdi, da je to samo pravnomočno sredstvo za reševanje njihovih težav. Vendar pa je to tudi instrument, ki jim daje možnost, da se sami organizirajo in zagotovijo svoje kulturne in identitetske potrebe. Otvirna konvencija, ki je začela veljati 1. januarja 1998, je ena najpomembnejših mednarodnih pravnih instrumentov, ki zagotavlja varstvo narodnih manjšin. Pogosto se zdi, da je to samo pravnomočno sredstvo za reševanje njihovih težav. Vendar pa je to tudi instrument, ki jim daje možnost, da se sami organizirajo in zagotovijo svoje kulturne in identitetske potrebe.

**Zakaj se imenuje "Otvirna" konvencija?**

Ime "Otvirna" pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo.

**Kaj je odprtost in splošna izobrazila?**

Odprtost pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo.

**Kaj so splošna izobrazila in splošna izobrazila?**

Splošna izobrazila pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo.

**Kaj so splošna izobrazila in splošna izobrazila?**

Splošna izobrazila pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo.

**Kaj so splošna izobrazila in splošna izobrazila?**

Splošna izobrazila pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo.



**Kako odloča o tem, ali je posameznik pripadnik narodne manjšine?**

Posameznik je član narodne manjšine, če je rojen v državi, ki je podpisala konvencijo, in če je član te manjšine. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo.

**Kako odloča o tem, ali je posameznik pripadnik narodne manjšine?**

Posameznik je član narodne manjšine, če je rojen v državi, ki je podpisala konvencijo, in če je član te manjšine. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo. To pomeni, da so vse države, ki so podpisale konvencijo, dolžne, da jo izpolnijo.







COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE  
Committee of Ministers  
Comité des Ministres



**Livre blanc**  
**sur le dialogue interculturel**  
«Vivre ensemble  
dans l'égalité»

tous différents  
tous égaux



Année européenne de  
2008  
Dialogue interculturel

fenu



Framework Convention  
for the Protection of National Minorities  
Convention-cadre  
pour la protection des minorités nationales

## PROTECTING THE RIGHTS OF NATIONAL MINORITIES IN EUROPE

"... a pluralist and genuinely democratic society should not only respect the ethnic, cultural, linguistic and religious identity of each person belonging to a national minority, but also create appropriate conditions enabling them to express, preserve and develop this identity."

*Preamble of the Framework Convention. Extract*



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



fenn

Framework Convention  
for the Protection of National Minorities  
Convention-cadre  
pour la protection des minorités nationales

## PROTECTING THE RIGHTS OF NATIONAL MINORITIES IN EUROPE

“...A pluralist and genuinely democratic society should not only respect the ethnic, cultural, linguistic and religious identity of each person belonging to a national minority, but also create appropriate conditions enabling them to express, preserve and develop this identity.”

Foreword of the Framework Convention. Excerpt

COMITÉ CONSULTATIF  
DE LA CONVENTION-CADRE  
POUR LA PROTECTION  
DES MINORITÉS NATIONALES



Framework Convention  
for the Protection of National Minorities  
Convenția-cadru  
pentru protecția minorităților naționale

## COMMENTAIRE N°2

LA PARTICIPATION EFFECTIVE DES  
PERSONNES APPARTENANT À DES  
MINORITÉS NATIONALES À LA VIE  
**CULTURELLE, SOCIALE ET ÉCONOMIQUE,**  
AINSI QU'ÀUX AFFAIRES PUBLIQUES

Adopté le 27 février 2008



ACFC/11/DOC(2008)001



CONVENTION-CADRE  
POUR LA PROTECTION  
DES MINORITÉS  
NATIONALES





Mojá box  
Mojá box  
Mojá box

Mojá box  
Mojá box

Mojá box



# Postanimo inter-kulturni

NILE - ponedeljek 10.10.2009

## So mediji pripravljeni?

Članek dr. Zvezdana Čučur, ova znanstvenica, avtorica knjige...



Većina naučnika... (Detailed text about the article and the event's goals.)



Na predstavi... (Additional text related to the event and its objectives.)

### Moja pot do poklica

**NATAKAR/ NATAKARNOA**

Projekt je namenjen... (Brief description of the project's purpose.)

## 10th ISSA ANNUAL CONFERENCE

# Seeds of Change

Effective Investments in Early Childhood for Enduring Social Progress  
14-17 October 2009  
Bucharest, Romania

ISSA, a leading network of early childhood education and development organizations from Central/Eastern Europe and Central Asia, proudly invites you to participate in its 10th Annual Conference and President's 10th Anniversary Symposium. The event is co-organized by the Center for Education and Professional Development, Romania, under the patronage of the President of Romania, Mr. K. Traian Băsescu. The conference is organized in partnership with and with support from the Open Society Foundations, World Bank, the National Agency and Government of Romania, UNICEF, UNDP, UNFPA and the Romanian Ministry of Education, Research and Innovation.

The conference will explore an **integrated approach to early childhood development and education (ECDE)**, as the strongest foundation for well-being and success throughout life. Research shows that the first years of a child's life are crucial in setting the child's basic health, quality of life and ability to contribute to a successful adult life. At the same time, children are a source of energy, security, happiness, **effective investments in the early years** pay off for the rest of their lives. But the path of raising future leaders and social capital, but also for the rights and needs of young children, girls and boys may lead a happy childhood later.

While many countries in Central/Eastern Europe and Central Asia have developed exciting strategies that emphasize the early years, **there are still many challenges in ensuring that every young child receives high quality care and education.** International and local policymakers at levels of a global, national, down to local, must address these challenges and work together in the current, partnership, setting, local security and the quality and global health, as well as supporting learning health, social welfare, education, and other sectors. **Learn, explore, be effective and efficient work in ensuring the benefits of better, better investment in ECDE.**

ISSA invites **policymakers, policy makers, and researchers** to take part in this event and engage in lively and informed discussions about the current situation and future tasks in ECDE for Central/Eastern Europe and Central Asia. Special attention will be devoted to ISSA's growing network of members and partners from the region and focus around the globe and their successes over the past ten years in creating and implementing child-centered pedagogy, respect for diversity, and access to quality education for every child. Parents will explore ways to enhance participation and access to quality ECDE for Roma and Sinti, children of migrants and of families in remote areas. The conference aims to develop a set of **concrete recommendations** to inform and support the work of policy makers and practitioners throughout the region.

### NATAKAR/ NATAKARNOA

**KAJA IZVAJAJA NATAKARNOA**

- Pripravi mize za goste (ogornje stola, postavi stolčke in klobučke, oklapi mize...)
- Postreže goste s pižolo in kruhom.
- Spopadajo različne aparate (za kuhanje, kavi, za pomaranče, pivo, hladnjak).

**KAJA IZVAJAJA NATAKARNOA**

- Je ročno sprejem, nastanek pri tožbeno žil, bota, črna in rjava.
- Žila delati s lupino in svoje delo opravila s svetilom.
- Žila delati s aparati, s stoji in sprema.
- Pozna in razume recepte za kuhanje.
- Pozna vrste, lastnosti, uporabo in predelavo žil v juho.

**KAJA IZVAJAJA NATAKARNOA**

Stvarilnica	Stvarilnica
Taj praki	Parfana
Marmarka	Črna in rjava posodje
Umivator	Črna in rjava posodje in (spetna) posodje
Naravnost	Turjane
Črna in rjava	Parfana komuniciranje
Črna in rjava	Črna in rjava (praktični pouk)
Črna in rjava	Kuhanje (praktični pouk)

Črna in rjava je veliko praktično izobraževanje.

### MOBILNA SVETOVALNA SLUŽBA ZA ROME

Informacije dobiti na: [www.issa.gov.ro](http://www.issa.gov.ro), postbox. Naša dejavnost - izvajanje.

Logos: rit, A21

**NATT+** National Association of Teachers of Travellers  
+Other Professionals

## Gypsy, Roma and Traveller Resources Catalogue

Books, Packs, DVDs, Posters, Videos and CD-ROMs

Claire Lockwood



National and Regional

# POSTER COMPETITION



Create an image to celebrate  
**Cypsy Roma Traveller History Month in June 2008**

*"Gypsies, Roma and Travellers are the largest Ethnic Minority community in the European Union with over 12 million people and they have enriched our culture in many different ways."*

*Trace the history of Gypsies, Roma and Travellers across time and space – find out about their great achievements and learn about their struggles for survival."*

Get your entries in during the  
week commencing **2nd May 2008**.

**Gypsy Roma Traveller**  
HISTORY MONTH June 2008

See the reverse of this poster to read more details about the competition and for an entry sticker. [www.gtrhm.co.uk](http://www.gtrhm.co.uk)



department for  
children, schools and families Education Leeds

micro study



minority  
rights  
group  
international

Research in partnership with Romaniexpress, Serbia

## Roma in Serbia: Introducing Romany Language and Culture into Primary Schools

By Dragoljub Acković

### Introduction

Roma communities throughout Europe suffer systematic racial discrimination. Their language and culture has been marginalised, with schooling that is insensitive to the best interests of the child, hostile to the Roma language and culture, and with Roma children being penalised from their parents and teachers. Many Roma children do not attend school, most of those who do attend, however, drop out before the end of primary (elementary) school. In Serbia where the problem is compounded by the serious, worsening poverty, the placement of many Roma children in special schools and the almost total disregard of Roma language, culture and communities. Nevertheless, many of the issues in this study are common to the education of Roma throughout Europe and the lessons from our research may have much wider implications.

### Being Roma in Serbia

A boy from Belgrade was teased at school. Others said that he lived in a rubbish bin and he rode in a rubbish can. He teased everyone in his class to a point to show that he lived in a house.

A girl who was in the second year of primary school said that she was only 'half Roma' to make herself more popular with her teacher and the other children at school.

Many Roma migrated and settled in Serbia over 800 years ago. Today there are many different Roma communities in Serbia with a common cultural heritage. Most Roma have Romanian as their common language. A small number speak another language as their first language (mother tongue) including: Magyar, Hungarian, Romanian and Serbian, and in contrast to most Roma, they usually have opportunities for first language education. This study only involves children who have Romanian as their first language and live in central Serbia and Vojvodina (northern Serbia).

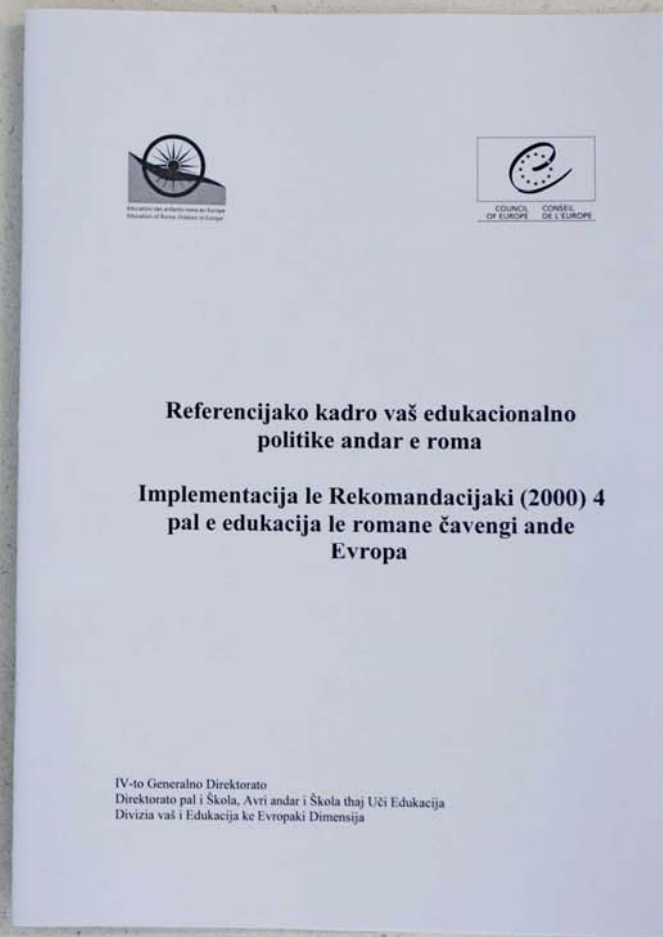
The 1991 census showed that there were approximately 9.9 million people living in Serbia. It is difficult to be more precise, however, the Roma Documentation and Information Centre suggests that there are over



Photo courtesy of a Roma family in Belgrade. Photo from Project Roma

200,000 Roma of school age, which would comprise some 10 per cent of potential school children. There are higher concentrations of Roma children around Belgrade, in Juhanski, Novaci and Pivovari districts (in southern Serbia), and in the Vojvodina districts of South and North Banat.

Roma communities have a high proportion of young, poorly educated children, they tend to have large families and do it so early age. Poverty is endemic among the Roma and is rarely not multidimensional. Although there are exceptions, the Roma are usually among the poorest of the poor in Serbia, with over two third being illiterate. The Roma non-governmental organisation (NGO) Riblja estimates that only 10-15 per cent of Roma are employed. The new Federal Law on Rights and Freedoms of National





**Education  
des enfants roms  
en Europe**

**Guide du médiateur/assistant  
scolaire rom**



